

CURRICULUM VITAE

Name: Saburo Tamura, Male

Nationality: Japanese, born in Tanshui, Taiwan

Address: 1-28-15 D6-505 Unomori, Minami-ku, Sagamihara, Japan 252-0301

Telephone: +81-42-851-3484 **Fax:** +81-42-744-7235, **Mobile Phone:** +81-80-7062-3636

E-mail : saburo.tamura@gmail.com **Skype :** stamura3116

Languages: Japanese as native language and English as Second Language, near native in the 4 skills
<qualifications: STEP 1st Class (1970), TOEIC Total Score 920 (1993)>

Language Pairs: English-Japanese (Eng-Jpn) & Japanese-English (Jpn-Eng)

Profession: Freelance Eng⇔Jpn Proofreader / Corrector, Consecutive Interpreter, E-J Translator and International Business Coordinator

Affiliation: ProZ.com Guest, Freelancer

Please refer to my ProZ Profile <http://www.proz.com/profile/1568869>

Specialties (Years of business plus professional experience in parentheses):

Language-related (Eng⇔Jpn, for 42 years):

Eng⇔Jpn Proofreading / Correcting (brochures / catalogues, branding, technical, academic theses, etc.), Consecutive Interpreting (Meeting, Tele-Conference, Business Liaison of any category) and E-J Translation

Fields of Services: Tourism, Commercial, Online Sales, International Business, Management, Engineering (general), Environment, Science & Technology (general), Human Resources, etc.

Academic Career:

1988-1989 School for International Training (SIT, within World Learning Inc.), Vermont

Graduated from Master of Arts in Teaching Languages

1976-1978 Sophia University (Jochi), Graduate Program, International College, Tokyo

Successfully Completed 7 International MBA Courses

1956-1960 Tokyo Metropolitan University, Tokyo

Graduated from Architectural Engineering

Qualifications:

1989 Candidate, Master of Arts in Teaching Languages, School for International Training, VT

1963 Certified First Class Architect Engineer (No. 451196 by Minister of Construction)

1960 Bachelor of Engineering in Architecture, Bach. Eng. Arch.

PC / Web Search Skills:

Proficiency in the use of PC: since 1988

PC: Windows 7, Applications (Microsoft Office 2010, WinZip, etc.)

CA Tool: In principle, I don't use CAT for Jpn translation (as Memory Dictionary, LogoVista Pro)

CA Dictionaries: Eijiro-on-the-Web Pro, Weblio, BusinessDictionary.com, Merriam-Webster Online Dictionary, Lexic.us, etc.

Proficiency in the use of Internet:

Website search: For the purpose of Translational Due Diligence literally as well as culturally.

Track Change for Proofreading: Effective use of Track Change and Comment tools of Word / Excel

Work Experience & History:

2005-Present Cosmo Link Corporation, Tokyo, Global Resources Linkage Consultant, Executive Director for International / Global Projects. Cosmo Link URL: <http://cosmolink.biz/>

2008-2010 MultiLing Corporation, Yokohama

Freelance Translator / Reviewer (Eng-Jpn) in patents (Fortis Revolution used)

2007-2009 KK Honyaku Center, Tokyo

Freelance Translator / Reviewer (Jpn-Eng) in business, industries and finance

1991-2007 Institute for Global Adaptability and Competence (I-GAC), Kanagawa, Promoter

Independent International / Intercultural Business & Life Training Consultant (Eng-Eng)

1991-2000 Institute for International Business Communication, IIBC (TOEIC Administrator), Tokyo

Globalization Education Consultant (10 years) for companies and people in Japan

Proposed and collaboratively developed Global Adaptability and Competence (GAC). See

Publications below

1960-1988 Taisei Corporation, Designers, Engineers and Constructors, Tokyo

1. Nuclear/Energy Resources/Technological Development Intelligence Engineer (Researched those in UK and US for 5 years)

2. Manager (10 years), Overseas Construction Business Deployment Planning: International market & financing research: Education of Legal Staff, Construction / Purchasing Engineers at Globally Active Companies: Development of Third Country Purchasing Routes from EC Countries / US

3. Translator / consecutive interpreter (Jpn⇔Eng) for top management

Professional Associations / Academic Institutes

1991-2009 Society for Intercultural Education, Training, And Research (SIETAR Japan), Tokyo, Japanese Member

Thesis presented (Eng) * See “**Publications**” below

1991- 2005 American Society for Training & Development (ASTD), VA, International Member

Many symposia theses were translated (Eng-Jpn) and publicized for Japanese industrial circles

*See below

1973-1988 Project Management Institute (PMI), PA, International Member

Many symposia theses translated (Eng-Jpn) for publication for Japanese industrial organizations

*See below

Publications: International Research Reports Translated & Writings in English: * Academic

:Report on International Research with Regard to Global Adaptability and Competence (GAC) of International Businesspeople*, IIBC 1996, SIETAR Japan 2000

:The Global Construction Industry – Strategies for Entry, Growth and Survival Chapter Japan, Unwin Hyman London, 1988

:Chartered Surveyors, the Growth of a Profession, F. M. L .Thompson, Routredge & Keagan London, translated in Japanese* for a professional magazine “Architecture and Quantity Survey”, Tokyo, 1974